

Le jazz et la java ジャズとジャヴァ -1

[Refrain]

Quand le jazz est, quand le jazz est là

コ〜ル ジャゼ、コ〜ル ジャゼラ

La java s'en, la java s'en va

ラジャヴァ ソ〜、ラジャヴァ ソ〜 ヴァ

Il y a de l'orage dans l'air

イリアドウ コ〜ラ〜ジュ ド〜レ〜る

Il y a de l'eau dans le

イリアドウ コ〜ド〜ル

Gaz entre le jazz et la java

ガゾ〜トル ル ジャゼラジャヴァ

Chaque jour un peu plus

シャク ジュウ〜ラ〜 プウプリユ

y a le jazz qui s'installe

イアル ジャズ キ サ〜スタール

Alors la rage au cœur

アロ〜る ラ〜ラ〜ジョ クア〜る

la java fait la malle

ラジャヴァ フェラマル

Ses p'tit's fesses en bataille

セ プティフェソ〜 バタイユ

sous sa jupe fendue

スウサ ジュプ フォ〜デュ

Elle écrase sa gauloise

エレクラズ サ ゴルワーズ

et s'en va dans la rue

エ ソ〜 ヴァ ド〜 ラリュ

[Refrain] <*1>

Quand le jazz est, quand le jazz est là

コ〜ル ジャゼ、コ〜ル ジャゼラ

La java s'en, la java s'en va

ラジャヴァ ソ〜、ラジャヴァ ソ〜 ヴァ

Il y a de l'orage dans l'air

イリアドウ コ〜ラ〜ジュ ド〜レ〜る

Il y a de l'eau dans le

イリアドウ コ〜ド〜ル

Gaz entre le jazz et la java

ガゾ〜トル ル ジャゼラジャヴァ

Quand j'écoute béat

コ〜 ジェクウトウ ベア

un solo de batterie

ア〜 ソロ ドウ バトウリー

V'là la java qui râte au nom

ヴララジャヴァ キ ラ〜コ〜ノ〜

de la patrie

ドウラパトリー

Mais quand je crie bravo

メ コ〜 ジュクリ ブラヴォ

à l'accordéoniste

アラコ〜る デオニストウ

C'est le jazz qui m'engueule

セル ジャズ キ モ〜グオル

me traitant de raciste

ムトレト〜 ドウ ラスイストウ

[Refrain]

Quand le jazz est, quand le jazz est là

コ〜ル ジャゼ、コ〜ル ジャゼラ

La java s'en, la java s'en va

ラジャヴァ ソ〜、ラジャヴァ ソ〜 ヴァ

Il y a de l'orage dans l'air

イリアドウ コ〜ラ〜ジュ ド〜レ〜る

Il y a de l'eau dans le

イリアドウ コ〜ド〜ル

Gaz entre le jazz et la java

ガゾ〜トル ル ジャゼラジャヴァ

Pour moi jazz et java

プウ〜ル ムワ ジャゼ ジャヴァ

c'est du pareil au même

セ デュ パレイヨ〜メム

J'me soûle à la Bastille

ジユム スウララ バスティュー

et m'noircis à Harlem <*2>

エム ヌワー〜ル スィア ハーレム

Pour moi jazz et java

プウ〜ル ムワ ジャゼ ジャヴァ

dans le fond c'est tout comme

ド〜ル フォ〜 セトウ コンム

Le jazz et la java ジャズとジャヴァ -2

Quand le jazz dit: **Go man**, <*3>

コ〜ル ジャズ ディ ゴー マン、

la java dit: **Go home**

ラ ジャヴァ ディ ゴー ホーム

[Refrain]

Quand le jazz est, quand le jazz est là

コ〜ル ジャゼ、コ〜ル ジャゼラ

La java s'en, la java s'en va

ラ ジャヴァ ソ〜、ラ ジャヴァ ソ〜 ヴァ

Il y a de l'orage dans l'air

イリ アドウ ラ-ジュ ド〜 レーる

Il y a de l'eau dans le

イリ アドウ ド〜 ル

Gaz entre le jazz et la java

ガゾ〜トる ル ジャゼラ ジャヴァ

Jazz et java copains ça

ジャゼ ジャヴァ コパ〜 サ

doit pouvoir se faire

ドワ プウヴワ〜る スフェ〜る

Pour qu'il en soit ainsi, tiens,

プウる キロ〜 スワタ〜ズイ、ティア〜、

je partage en frère

ジュ パるタ〜ジョ〜 フれ〜る

Je donne au jazz mes pieds

ジュドンノ ジャズ メピエ

pour marquer son tempo

プウる マるケ ソ〜 テ〜ポ

Et je donne à la java

エ ジュドンナラ ジャヴァ

mes mains pour le bas de son dos

メ マ〜 プウる ルバドウソ〜ド

Et je donne à la java

エ ジュドンナラ ジャヴァ

mes mains pour le bas de son dos

メ マ〜 プウる ルバドウソ〜ド

<*1>2つ目のRefrainから5拍子の間奏が入ります。

<*2>「et m'noircisIM ヌワ〜るスイ」のように短縮部分を前の単語につけると発音しやすいです。

「Harlem ハーレム」はニューヨークのジャズクラブの多い街。ちなみに「Bastille バスティユ」はパリ市内バスティユ広場のバーやカフェが立ち並ぶ繁華街のこと。

<*3>「Go man ゴーマン、Go home ゴーホーム」の部分は英語です。

Le jazz et la java

[Refrain]

Quand le jazz est, quand le jazz est là
La java s'en, la java s'en va
Il y a de l'orage dans l'air
Il y a de l'eau dans le
Gaz entre le jazz et la java

Chaque jour un peu plus
y a le jazz qui s'installe
Alors la rage au cœur
la java fait la malle
Ses p'tit's fesses en bataille
sous sa jupe fendue
Elle écrase sa gauloise
et s'en va dans la rue

[Refrain] <*1>

Quand le jazz est, quand le jazz est là
La java s'en, la java s'en va
Il y a de l'orage dans l'air
Il y a de l'eau dans le
Gaz entre le jazz et la java

Quand j'écoute béat un solo de batterie
V'là la java qui râle au nom de la patrie
Mais quand je crie bravo à l'accordéoniste
C'est le jazz qui m'engueule
me traitant de raciste

[Refrain]

Quand le jazz est, quand le jazz est là
La java s'en, la java s'en va
Il y a de l'orage dans l'air

Il y a de l'eau dans le
Gaz entre le jazz et la java

Pour moi jazz et java c'est du pareil au même
J'me soûle à la Bastille
et m'noircis à Harlem <*2>
Pour moi jazz et java
dans le fond c'est tout comme
Quand le jazz dit: **Go man**, <*3>
la java dit: **Go home**

[Refrain]

Quand le jazz est, quand le jazz est là
La java s'en, la java s'en va
Il y a de l'orage dans l'air
Il y a de l'eau dans le
Gaz entre le jazz et la java

Jazz et java copains ça doit pouvoir se faire
Pour qu'il en soit ainsi, tiens, je partage en frère
Je donne au jazz mes pieds
pour marquer son tempo

Et je donne à la java
mes mains pour le bas de son dos
Et je donne à la java
mes mains pour le bas de son dos